

FESTIVAL **LES** MARSEILLE
RENCONTRES
À L'ÉCHELLE

16^e ÉDITION

9 → 28 NOV. 2021



Et maintenant, quoi?

Avec le désir ardent de retrouver les spectateur-trices, les Rencontres à l'échelle sont le fruit d'une conversation continue avec les artistes, le reflet d'imaginaires résilients qui nous donnent à considérer et à éprouver cette conjoncture.

La 16^e édition du festival est reliée à des artistes qui nous engagent à repenser l'Histoire et celle de ses représentations, la plupart de ces artistes sont issu-es des diasporas, vivent au Moyen-Orient, sur le continent africain ou sont mobiles entre plusieurs territoires.

Fidèle à la scène libanaise depuis longtemps, le festival présente six créations qui témoignent toutes d'un présent devenu inhabitable et rejouent le temps en affirmant l'instant comme l'endroit de l'incontournable et de l'invention.

Dans plusieurs lieux à Marseille, les Rencontres à l'échelle sont un espace incarné, situé et partagé pour voir et entendre des représentations du monde aussi puissantes que contrastées.

Des récits qui investissent les creux et les lieux fantomatiques de nos histoires, des écritures qui ne se laissent pas restreindre à des géographies et témoignent des déplacements, des gestes complexes, polysémiques ou encore polyphoniques. Autant d'identités plurielles et de trajectoires obliques pour dessiner des paysages durables et communs. Une invitation à écouter d'autres voix, des voix venues de plus loin, des voix sans concession qui décentrent les regards et transforment les imaginaires. Un appel joyeux autant qu'urgent à cultiver l'ailleurs ici, un rappel de nos désirs d'un monde qui ne se referme pas.

Julie Kretzschmar & l'équipe du festival.

**Salih Basheer | Kenza Berrada
 Bruno Boudjelal | Alice Carré & Margaux
 Eskenazi | Ali Chahrour | Nicolas Clauss
 Penda Diouf | Salim Djaferi | Michael Disanka
 & Christiana Tabaro | DJ Cheetah
 Hana Gamal | Danya Hammoud | Kaoutar
 Harchi | Nada Harib | Nedjma Kacimi
 Lola Khalfa | Chrystèle Khodr
 Nicolas Klotz & Élisabeth Perceval
 Seif Kousmate | Hadrien La Vapeur & Corto
 Vaclav | Sinawi Medine | Vincent Meessen
 La Mirza & Rayess Bek | Fiston Mwanza Mujila
 & Sinzo Aanza & Pytshens Kambilo
 Yves Mwamba | Frédéric Nauczyciel & Vinii
 Revlon & Habibitch & Régine Chopinot
 Malik Nejmi | Alexandre Paulikevitch
 Abdo Shanani | Mohsin Taasha
 Mohamed Toukabri | Khouloud Yassine**

Les lieux du festival

Friche la Belle de Mai
 41 rue Jobin
 13003 Marseille
 Montévidéo
 Impasse Montévidéo
 13006 Marseille
 Cinéma le Gyptis
 136 rue Loubon
 13003 Marseille
 La Baleine
 59 cours Julien
 13006 Marseille

Mucem
 1 esplanade J4
 13002 Marseille
 La Criée
 Théâtre National
 de Marseille
 30 quai de Rive Neuve
 13007 Marseille
 Le ZEF scène
 nationale de Marseille
 Avenue Raimu
 13014 Marseille

Billetterie

Tarifs:
 3 € < 25 €
 Tarifs réduits
 et Pass Festival
 Informations
 & réservations:
 lesrencontres
 alechelle.com
 04 91 64 60 00
 et dans les lieux
 partenaires.



Dim. 7	19h	Vincent Meessen	Cinéma	La Baleine
Pré-ouverture		Juste un mouvement		
Mar. 9	19h	Yves Mwamba	Danse	Friche la Belle de Mai
		Voix intérieures		
Mar. 9	21h	Michael Disanka & Christiana Tabaro	Théâtre	Friche la Belle de Mai
Mer. 10	19h	Géométrie de vies		
Jeu. 11	19h	Kenza Berrada	Théâtre	Friche la Belle de Mai
Ven. 12	21h	Boujloud		
Ven. 12	19h	Mohamed Toukabri	Danse	Friche la Belle de Mai
		The power (of) the fragile		
	17h → 22h	Vernissage	Photographie	Friche la Belle de Mai
		Mon ami n'est pas d'ici		
Dim. 14	19h	Nicolas Klotz & Élisabeth Perceval	Cinéma	La Baleine
		Nous disons révolution		
Mar. 16	19h	Chrystèle Khodr	Théâtre	Friche la Belle de Mai
		Augures		
	21h	Salim Djaferi	Théâtre	Friche la Belle de Mai
		Koulounisation		
Mer. 17	19h	Ali Chahrouh	Danse	Friche la Belle de Mai
		The love behind my eyes		
Mer. 17	20h30	Penda Diouf	Lecture	Montévidéo
Jeu. 18	20h30	Fiston Mwanza Mujila	Lecture Performance	Montévidéo
		Soleil privé de mazout		
Ven. 19	16h → 20h	Mohsin Taasha	Performance	Dans la ville
		La renaissance du rouge		
Sam. 20	13h → 23h	Frédéric Nauczyciel	Workshop & Salon	Friche la Belle de Mai
		Célébration		
Mar. 23	20h	Alice Carré & Margaux Eskenazi	Théâtre	La Criée
Mer. 24	19h	Et le cœur fume encore		
Mar. 23 → Ven. 26		Nicolas Clauss	Installation vidéo	Montévidéo
		Les dansants		
Mer. 24	20h30	Khouloud Yassine	Danse	Montévidéo
		Heroes		
Mer. 24	20h30	Kaoutar Harchi, Nedjma Kacimi (en cours)	Lectures	Montévidéo
Jeu. 25	16h	Networking Arab Arts Focus	Rencontre	En ligne
	19h	Danya Hammoud	Danse	Friche la Belle de Mai
		Sérénités était son titre		
	20h	Alexandre Paulikevitch	Danse	Friche la Belle de Mai
		A'alehom		
Ven. 26	9h → 19h30	La fabrique artistique dans le monde arabe	Journée d'études	Mucem
	21h	Hadrien La Vapeur & Corto Vaclav	Cinéma	Montévidéo
		L'étrange histoire de Prince Dethmer		
	22h	DJ Cheetah	Fête	Montévidéo
Sam. 27	20h30	La Mirza & Rayess Bek	Ciné Concert	Le Zef
		Glory and Tears		
Dim. 28	17h	Nollywood Night	Cinéma	Le Gyptis

Yves Mwamba

Voix intérieures

France | République
Démocratique du Congo

9 NOV. À 19H

Friche La Belle de Mai

Danse
Création 2021

Pour Yves Mwamba, danser résonne avec libération et contestation, invention en zone de turbulences. Entouré de figures militantes de R.D.C., le jeune chorégraphe fait entendre le chœur des voix et des mouvements citoyens dans une pièce de groupe où chacun.e depuis son langage initial et son engagement dans le monde, met en mouvement son corps et ses passions. Danser comme marque du vivant.

Kenza Berrada

Boujloud

France | Maroc

11 NOV. À 19H & 12 NOV. À 21H

Friche la Belle de Mai

Théâtre
Création 2021
Première

«Je ne pensais pas que mon histoire intéresserait quelqu'un». Houria la confie à Kenza Berrada. Elle lui raconte les violences sexuelles qu'elle a subies enfant. L'artiste l'entend. Elle choisit l'univers du rite ancestral marocain lié à l'Aid-El-Kébir: le Boujloud «l'homme aux peaux» pour parler de l'abus sexuel. Il agit comme une répétition. Kenza Berrada retourne symboliquement ses peaux pour qu'il ne reste sur elles que les bouches des femmes marocaines. Et élever leurs voix en clameur.

Michael Disanka & Christiana Tabaro

Géométrie de vies

République Démocratique du Congo

9 NOV. À 21H & 10 NOV. À 19H

Friche la Belle de Mai

Théâtre
Création 2021
Première

Dans la pièce *Géométrie de vies*, Michael Disanka & Christiana Tabaro creusent la mémoire inconsciente des images, ils regardent debout leurs souvenirs animés de forces aussi puissantes que terrifiantes. Ce sont les chemins de Mbanza Ngungu, de Bukavu ou Kinshasa. Les paysages sublimes. Le décompte des morts. Dans un temps sorti de ses gonds, les artistes se souviennent de l'avenir, dessinant de futurs rythmes, de nouvelles façons d'habiter la vie.

Mohamed Toukabri

The power (of) the fragile

Belgique | Tunisie

12 NOV. À 19H

Friche la Belle de Mai

Danse
Création 2021
Première française

Dire la fragilité, la dérouler, la déployer telle une danse, voilà ce que propose le chorégraphe Mohamed Toukabri en conviant sa mère sur scène. *The power (of) the fragile* joue du genre, de la filiation, du poids du corps et des échelles. Il nous dévoile un cheminement intime au cœur d'un paysage sonore en constant mouvement pour élargir les horizons. Faire de la danse le lieu de la puissance de la fragilité.

Chrystèle Khodr

Augures

Liban

16 NOV. À 19H

Friche la Belle de Mai

Théâtre

Création 2021

On les reconnaît tout de suite: Hanane Hajj Ali et Randa Asmar, femmes puissantes devenues actrices en pleine guerre civile du Liban. Le théâtre libanais est là tout de suite. C'est dans la complexité de leur mémoire, leitmotiv de la pièce *Augures*, que le théâtre se trouve; dans une noria d'histoires emboîtées, 1981-1991, Beyrouth-Est et Beyrouth-Ouest, la scène et la guerre produisent du paysage et du réel. Par réajustements constants des points de vue, Chrystèle Khodr rend perceptible la puissance du geste théâtral: le possible accès à l'Histoire du théâtre libanais et à Beyrouth.

Ali Chahrour

The love behind my eyes

Liban

17 NOV. À 19H

Friche la Belle de Mai

Danse

Création 2021

The love behind my eyes, dernier volet du triptyque *Love* du chorégraphe Ali Chahrour, est le poème d'amour, le Ghazal, à la fois noir et intensément lumineux, où les corps se font, se défont, se refont et se défont dans un crépuscule d'été. La pièce a des échos et des reflets: la passion sans issue, les amours interdites et le chant sacré *Wa Habibi*. Ils sont comme un lacet qui relie le corps-fiction au réel, aux terres du Liban menacées par l'oubli.

Salim Djaferi

Koulounisation

Belgique | France

16 NOV. À 21H

Friche la Belle de Mai

Théâtre

Création 2021

Première Française

De quoi la guerre d'Algérie est-elle le nom? Comment dit-on «colonisation» en langue arabe? Qu'est-ce que nous fait le langage? Que fabrique-t-il comme histoire, politique ou monde commun? Salim Djaferi mène l'enquête, charge et décharge les mots du colonialisme au fur et à mesure qu'il compose avec d'autres récits, d'autres mots, les siens.

Penda Diouf

Lecture

France | Sénégal

17 NOV. À 20H30

Montéviedo

Les pièces de Penda Diouf, autrice, également à l'initiative de comités de lecture, d'un festival de théâtre itinérant et d'ateliers d'écriture menés avec des publics allophones, traitent de l'identité, de l'oppression, du patriarcat, ou encore des méfaits de la colonisation, en faisant des liens avec l'écoféminisme.

Fiston Mwanza Mujila

Soleil privé de mazout

Autriche | République démocratique
du Congo

18 NOV. À 20H30

Montévidéo

Lecture – Performance

Fiston Mwanza Mujila, nouvelle voix de la littérature congolaise (*Tram 83*, *La Danse du vilain*) invite le dramaturge et artiste plasticien Sinzo Aanza et le musicien Pytshens Kambilo. Poésie, écriture théâtrale, rythmes afro-métissés brossent un portrait échevelé de la République démocratique du Congo contemporaine.

Frédéric Nauczyciel

Célébration

Marseille | Baltimore | Beyrouth

20 NOV. 13H → 23H

Friche la Belle de Mai

Workshop & Salon
Performance

Fruit d'une résidence à l'École d'Art de Marseille, le programme *Le corps comme célébration* est conçu par Frédéric Nauczyciel comme un salon qui s'articule autour de la réflexion, de la recherche et des pratiques reliées au corps dans une approche utopique, post-genre et post-race. L'idée est de croiser les formats de transmission (pratiques, discussions, célébrations), les expériences des artistes et pédagogues invité-es, et les échanges avec les publics afin de «faire école» ensemble. Des manières autres ou expérimentales de penser, faire et enseigner l'art, en réciprocité.

Mohsin Taasha

La renaissance du rouge

France | Afghanistan

19 NOV. 16H → 20H

Dans la ville

Performance

Artiste afghan arrivé en France en août 2021, Mohsin Taasha utilise la peinture et la performance pour témoigner des expériences de la communauté hazara dont il est issu. Les corps sont pliés, ils sont vivants mais ils portent la mort, nimbés de rouge. Cette performance créée à Kaboul affirme l'identité effacée et cachée de sa communauté, elle se décline aujourd'hui à Marseille, ville d'accueil.

Alice Carré & Margaux Eskenazi

Et le cœur fume encore

France

23 NOV. À 20H & 24 NOV. À 19H

La Criée Théâtre National
de Marseille

Théâtre
Création 2019

Après la pièce *Nous sommes ceux qui disent non à l'ombre* (2016), *Et le cœur fume encore* déroule le fil intranquille d'une mémoire française, celle de la guerre d'Algérie qui se heurte encore à une vive douleur. Là, rien n'est tranché pour ces jeunes artistes si ce n'est la nécessité de réarticuler le témoignage intime, l'archive documentaire et la parole du poète. Là, les paroles enfin s'échangent. Là, dire c'est présentement réparer les vivants.

Khouloud Yassine

Heroes

France | Liban

24 NOV. À 20H30

Montévidéo

Danse

Création 2017

Seule sur un podium en guise de ring de boxe, la danseuse et chorégraphe Khouloud Yassine incarne une à une les figures des héros et héroïnes contemporain-es, de l'icône pop au dictateur, et interroge ainsi les liens entre les représentations du corps et le pouvoir. De l'ascension à la chute, *Heroes* décortique comment se font et se défont les idoles.

Alexandre Paulikevitch

A'Alehom

Liban

25 NOV. À 20H

Friche la Belle de Mai

Danse

Création 2021

Première Française

Voilà le corps d'Alexandre Paulikevitch: *A'alehom*, *À l'attaque*, dans cette oscillation lumineuse du ventre du Baladi qui devient un aiguillon sensible. Voilà ce à quoi il veut tendre: une résistance sensible qui transmue le deuil, la rupture amoureuse, les coups ou l'explosion meurtrière du port de Beyrouth en une danse à nu résiliente. Parce que le corps peut encore nous émerveiller dans le malheur. Parce que le corps irradie encore au cœur des nuits libanaises.

+ Workshop
au centre
pénitentiaire
des Baumettes
avec Lieux
Fictifs

Danya Hammoud

Sérénités était son titre

France | Liban

25 NOV. À 19H

Friche la Belle de Mai

Danse

Création 2021

Octobre 2019: les révoltes au Liban.
Mars 2020: 4 milliards de personnes confinées à l'échelle planétaire.
Août 2020: explosion du port de Beyrouth. C'est cette catastrophe que la chorégraphe Danya Hammoud et la danseuse Yasmine Youcef suspendent dans la pièce *Sérénités était son titre*. Elles fabriquent une fiction de danse: sans réarticuler le monde par les arts, il resterait muet.

La Mirza & Rayess Bek

Glory and Tears

France | Liban

27 NOV. À 20H30

Le Zef scène nationale de Marseille

Ciné – Concert

Création 2020

Face B du projet musical *Love & Revenge*, La Mirza et Rayess Bek, mixent en temps réel tous les génies de la scène musicale arabe - Koweït, Yémen, Soudan, Algérie, Maroc ou Mauritanie - et les films de genre et séries B cultes comme cette Guerre des étoiles arabe ou ce Dracula égyptien. Une folle dédicace trouée de sonorités électroniques: drum machine, electric oud et Synthé. Une folle odyssée portée par l'audace et l'utopie de l'hybridation: Gloire & Larmes.

Arts visuels

Mon ami n'est pas d'ici

Photographie

12 NOV. AU 13 FÉV.

Friche la Belle de Mai

Huit jeunes photographes de la rive Sud de la Méditerranée interrogent le vécu et la présence, permanente ou temporaire, de personnes originaires d'Afrique subsaharienne. À travers leurs regards, une plongée dans la vie de l'Autre, entre visibilité et invisibilité, et une réflexion sur des sociétés au croisement de cultures multiples et métissées.

Salih Basheer — Soudan
Hana Gamal — Égypte
Nada Harib — Libye
Lola Khalifa — Algérie
Seif Kousmate — Maroc
Sinawi Medine — Érythrée
Malik Nejmi — France
Abdo Shanan — Algérie
Commissariat Bruno Boudjelal

Les dansants

Marseille | Brazzaville
Installation vidéo
Nicolas Clauss

23 AU 26 NOV.

Montéviedo

Lectures

Kaoutar Harchi
Nedjma Kacimi
(sous réserve)

24 & 25 NOV. À 20H30

Montéviedo

Cinéma

Juste un mouvement

Vincent Meessen

07 NOV. À 19H

La Baleine

Nous disons révolution

Nicolas Klotz & Élisabeth Perceval
En présence des réalisateurs

14 NOV. À 19H

La Baleine

L'étrange histoire de Prince Dethmer

Hadrien La Vapeur & Corto Vaclav
En présence des réalisateurs

26 NOV. À 21H

+ DJ Cheetah

Montéviedo

Nollywood Night

28 NOV. À 17H

Le Gyptis

Rencontres

Networking Arab Arts Focus
Avec D-CAF Festival (Le Caire, Égypte)

25 NOV. 16H

La fabrique artistique dans le monde arabe. Politiques, professions, circulations. Journée d'études organisée avec le Mucem & l'iReMMO

26 NOV. 9H → 19H30

Mucem



B
/
P

**www.les
rencontres
alechelle.com**